

XEERARKA-DEGAN EE GO'AAMINTA U-QALMITAANKA EE LOOGU TALAGALAY ADEEGYADA TURJUMAANIDDA IYO FASIRAADA EE AY MAXKAMADDA MAGACAAWDEY

MAXKAMADDA SARE EE SHARCIGA GOBOLKA MAINE [AMARKA LA XIRIIRA MAAMULKA JB-06-03](#)

Dhaqan galaya: Oktoobar 11, 2006

Amarkan wuxuu hore u dejinayaa xeerarka-degan ee loogu talagalay go'aaminta marka Laanta Sharciga Maxkamadda ay diyaarinayso turjumaan ama adeeg fasiraad kale ee Maxkamadaha Gobolka Maine ee loogu talagalay shakhsiyaadka leh Isku Filnaan La'aanta Luuqadda Ingiriiska, waxaa intaasi sii raaca in qoraalkan loogu sii muujiyay in ay yihiin shakhsiyaadka "LEP" , kuwaas oo ah: dhinacyada, dacwoodeyaal imaan karo oo raadinaya gargaar ayagoo soo maraya Xafiisyada Karaaniyada maxkamadda, markhaatiyaal, ama waalidiinta carruurta aa qaangaarka ahayn ee ku jira arrimo dhallinyaro.

Isku Filnaan La'aanta Luuqadda Ingiriiska waxaa loola jeeda awood la'aanta ah in si kaifi ah aan loo fahmin ama loogu hadlin sidii la rabey Ingiriiska dacwadda maxkamadda. Jumladan gaaban waxaa loo adeegsan karaa shakhsiyaadka luuqadooda aasaasiga ah ay tahay luuqad aan ahayn Ingiriis iyo kuwaas oo awoodooda ku hadalka Ingiriiska aysan ahayn heerka fahanka iyo hadalka loo baahan yahay in sidii la rabey loogu qaybqaato nidaamyada waxqabad iyo fulinta heshiisyada maxkamadda. Ayadoo jumladan sidoo kale loo adeegsan karo shakhsiyaadka luuqadooda aasaasiga ah ay tahay Luuqadda Fara-ka Hadalka Mareykanka, Amarkan Maamulka La Xiriira looma adeegsan karo shakhsiyaadka dhagoolada ah ama maqalka ku adag. Adeegyada turjumaanidda iyo/ama fasiraadda ee loogu talagalay shakhsiyaadkaasi waxaa hagga [5 M.R.S. § 48-A](#).

Looma fahmi karo wax halkan ku qoran si looga hortago qof wata caawiye turjumaan ama fasire asaga ama ayada u gaar ah oo dheeraad ku ah tutjumaanka ama fasiraha ay soo magacaawdey ama ay maalgelisay

maxkamadda.

I. GO'AAMINTA U-QALMITAANKA

Maxkamadaha gobolka Maine waxay ugu diyaarinayaan dhammaan shakhsiyadka LEP kuwaas oo ah dhinacyada ama markhaatiyaal nooc kasta ee dacwad maxkamadeed, ama waalidiinta carruurta da'da 18 ka yar ee ku lugta leh fallal dhalinyaro, turjumaan dhammaan nidaamyada waxqabad ee maxkamadda ee la xiriira dacwaddaasi, kharashka Gobolka. "Dhammaan nidaamyada waxqabad ee Maxkamadda" oo ay ka mid yihiin shirrarka lagu maareynayo dacwadda, CADRES iyo dhex-dhexaadinyada ay gacan ka geysanayaan garsoorka cadaaladda, dhageysiyada talo soo-jeedinta, horkeenidyada maxkamadda, dhageysiyada ballan-qaadyada, dhageysiyada waxqabadyada, doorashada xeerbeeg, Maxkamadd qaadidda, xukunada, doodaha rafcaan qaadeha, iyo dhacdooyinka kale ee maxkamadda ama nidaamyada waxqabad ee ay oggolaadeen garsooraha ama xaakimka madaxa ka ah .

Marka shaksiga LEP uu leeyahay qareen ay maxkamadda soo magacaawdey, qareenka waxaa laga yaabaa in uu ka codsado oggolaansho garsooraha ama xaakimka madaxa ka ah in ay keenaan kharashaadka loogu talagalay adeegyada turjumaanka iyo/ama fasiraha ee loogu talagalay shirarka macmiilka, qiimaynyada ay maxkamadda oggolaatey, iyo markhaati furyada.

Markastoo shaksiga LEP ee u baahan adeegyo turjumaanid uu ka codsado xog iyo/ama gargaar dariishada karaaniga maxkamadda, karaaniga maxkamadda wuxuu siinayaa xogta iyo/ama gargaarka asagoo isticmaalaya turjumaan shakhsii ahaaneed ama adeeg kale, sida adeeg turjumaanid taleefoon.

Codsiyaasha kale ee loogu talagalay adeegyada turjumaanidda/fasiraadda ama baahiyada kale waxaa la tixgelinayaa ayadoo la higsanayo Siyaasadda guud ee Laanta Sharciga Maxkamadda *ee Ku Saabsan Habka lagu gaari karo ee Loogu Talagalay Dadka Naafonimada leh* (Dhaqan-galaya Maajo 5, 2000).

Karaaniyada maxkamadda waxay amar u haystaan in ay diyaariyaan adeegyada turjumaan ama fasiraad markastoo uu ka codsado garsoore, dacwoode shakhsii ahaaneed, qareenka ama wakiilka dacwoodeha, ama marka , karaaniga uu qiyaasto, in shakhsii uusan fahmaynin xogta la bixiyay ama marka karaaniga uusan fahsanseneen codsiyada uu

shakhsiyaga sameeyay.

Loogu talagalay Maxkamadda,

Leigh I. Saufley

Guddoomiyaha Maxkamadda Sare

Taariikhda dhaqan-gelinta: Oktoobar 11, 2006